

*Presidencia  
del  
Senado de la Nación*

CD-15/24

Buenos Aires, 18 de abril de 2024.

Al señor Presidente de la Honorable  
Cámara de Diputados de la Nación.

Tengo el honor de dirigirme al señor  
Presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la  
fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que pasó en  
revisión a esa Honorable Cámara:

"EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS, etc.

Artículo 1°- Apruébase el Convenio Sobre Seguridad Social  
Entre la República Argentina y Canadá, celebrado en la Ciudad  
de Buenos Aires -República Argentina- el 13 agosto de 2021, el  
que consta de treinta y dos (32) artículos, y como Anexo  
(IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE), en idiomas español, inglés y  
francés, forma parte de la presente ley.

Artículo 2°- Comuníquese al Poder Ejecutivo Nacional."

Saludo a usted muy atentamente.



+ *Victorio Villanuel*  
—  
+ *[Signature]*



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Las Malvinas son argentinas

<b>SENADO DE LA NACION</b>	
DIRECCION DE MESA DE ENTRADAS	
05 MAY 2022	
EXP. PE	Nº 28/22 Hora 13 <sup>00</sup>

Nota

**Número:** NO-2022-44335945-APN-SSAP#JGM

CIUDAD DE BUENOS AIRES

Jueves 5 de Mayo de 2022

**Referencia:** NOTA DEL MENSAJE N° 25/2022

**A:** LA SEÑORA PRESIDENTA DEL HSN (Dra. Cristina FERNÁNDEZ DE KIRCHNER),

**Con Copia A:**

**De mi mayor consideración:**

SEÑORA PRESIDENTA:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. a fin de remitirle adjunto al presente el Original del Mensaje N° 25/2022 y Proyecto de ley tendiente a aprobar el CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ, celebrado en la Ciudad de Buenos Aires -REPÚBLICA ARGENTINA- el 13 de agosto de 2021.

Sin otro particular saluda atte.

Cecilia GOMEZ MIRADA  
Subsecretaria  
Subsecretaria de Asuntos Parlamentarios  
Jefatura de Gabinete de Ministros





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Las Malvinas son argentinas



### Mensaje

Número: MENSJ-2022-25-APN-PTE

CIUDAD DE BUENOS AIRES

Miércoles 4 de Mayo de 2022

**Referencia:** Mensaje: Aprueba CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ

---

AL HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN:

Tengo el agrado de dirigirme a Su Honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a aprobar el CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ, celebrado en la Ciudad de Buenos Aires -REPÚBLICA ARGENTINA- el 13 de agosto de 2021.

El referido Convenio permitirá regular la cooperación entre ambos Estados en el campo de la seguridad social. En concreto, posibilitará que individuos que hayan vivido y trabajado en la REPÚBLICA ARGENTINA y en CANADÁ puedan recibir los beneficios del sistema de pensión en cada país. Se destaca que aproximadamente VEINTIDÓS MIL (22.000) argentinos y argentinas viven en CANADÁ (sin contabilizar a quienes residen en Montreal). Por lo tanto, es esperable que la entrada en vigor del Convenio favorezca directamente a una importante cantidad de nacionales argentinos y argentinas que residen en CANADÁ y que desde hace muchos años aguardan por el mismo, que se empezó a negociar en el año 1997 y cuyo proceso de negociación se ha extendido por un período de más de DOS (2) décadas.

El referido Convenio procura obtener el reconocimiento de los aportes realizados por trabajadores y trabajadoras de un país en el otro y, además, evitar el doble aporte en el caso de quienes se trasladen temporariamente. En la REPÚBLICA ARGENTINA comprende a la legislación sobre beneficios contributivos del Sistema de la Seguridad Social en lo que respecta a las contingencias de vejez, invalidez y muerte, administrados por organismos nacionales, provinciales para empleados públicos o empleadas públicas o profesionales independientes y municipales.

El Convenio será aplicable a todas las personas que estén o hayan estado sujetas a la legislación referida, así como a sus familiares y derechohabientes, y asegura que estos o estas tengan los mismos derechos y obligaciones que los ciudadanos y las ciudadanas del país en el que desarrollen su actividad.

Asimismo, el citado Convenio contempla disposiciones comunes en lo que se refiere a la totalización de períodos

de seguro, cálculo de las prestaciones en casos de totalización y asimilación de los períodos de seguro y calificación de invalidez, permitiendo el acceso a las prestaciones de la seguridad social a aquellos trabajadores y aquellas trabajadoras que hayan desarrollado su actividad laboral bajo la legislación de ambos países. En este sentido, los beneficios otorgados en virtud del Convenio no estarán sujetos a reducción, modificación, suspensión o cancelación a causa de que dicha persona resida o permanezca en el territorio del otro país, y se abonarán en la moneda de curso legal, de acuerdo con la legislación de cada Parte. A tal efecto, se establecen disposiciones generales, especiales y excepciones para determinar la legislación aplicable, con el fin de evitar la doble imposición en materia de aportes a la seguridad social.

Por otro lado, se hace saber a Su Honorabilidad que el 13 de agosto de 2021, y de conformidad con lo establecido en el CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ, se suscribió el ACUERDO ADMINISTRATIVO ENTRE EL MINISTERIO DE TRABAJO, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL MINISTERIO DE EMPLEO Y DESARROLLO SOCIAL DE CANADÁ PARA IMPLEMENTAR EL CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ. El citado Acuerdo Administrativo fue suscripto con el fin de establecer las medidas necesarias para la aplicación del Convenio en función de lo allí dispuesto, y ambos constituyen instrumentos conexos.

Mediante el citado Acuerdo Administrativo, los ministerios con competencia en materia de seguridad social de las Partes, además de establecer las referidas medidas necesarias para la aplicación del Convenio y para brindarse asistencia mutua en su implementación, designan a sus respectivos Organismos de Enlace para realizar las funciones de coordinación, intercambio de información y asistencia. En el caso de la REPÚBLICA ARGENTINA es designada como Organismo de Enlace la ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL (ANSES).

La entrada en vigor del Convenio y del Acuerdo Administrativo para su implementación proveerá un marco de coordinación bilateral en materia previsional que beneficiará en gran medida a la comunidad argentina en CANADÁ.

Saludo a Su Honorabilidad con mi mayor consideración.



Digitally signed by CAFIERO Santiago Andrés  
Date: 2022.05.04 15:25:28 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Santiago Andrés Cafiero  
Ministro  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Digitally signed by MANZUR Juan Luis  
Date: 2022.05.04 18:53:02 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Juan Luis MANZUR  
Jefe de Gabinete de Ministros  
Jefatura de Gabinete de Ministros

Digitally signed by FERNANDEZ Alberto Ángel  
Date: 2022.05.04 18:06:59 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Alberto Ángel Fernández  
Presidente  
Presidencia de la Nación





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Las Malvinas son argentinas



Proyecto de ley

Número: INLEG-2022-44137788-APN-PTE

CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Miércoles 4 de Mayo de 2022

**Referencia:** Ley - Aprueba CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ

EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS  
DE LA NACIÓN ARGENTINA, REUNIDOS EN CONGRESO,...

SANCIONAN CON FUERZA DE

LEY:

ARTÍCULO 1º.- Apruébase el CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ, celebrado en la Ciudad de Buenos Aires -REPÚBLICA ARGENTINA- el 13 de agosto de 2021, el que consta de TREINTA Y DOS (32) artículos, y como ANEXO (IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE), en idiomas español, inglés y francés, forma parte de la presente ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al PODER EJECUTIVO NACIONAL.

Digitally signed by CAFIERO Santiago Andrés  
Date: 2022.05.04 15:26:15 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Santiago Andrés Cafiero  
Ministro  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Digitally signed by MANZUR Juan Luis  
Date: 2022.05.04 16:52:43 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Juan Luis MANZUR  
Jefe de Gabinete de Ministros  
Jefatura de Gabinete de Ministros

Digitally signed by FERNANDEZ Alberto Ángel  
Date: 2022.05.04 18:07:21 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Alberto Ángel Fernández  
Presidente  
Presidencia de la Nación







CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL

ENTRE

LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

CANADÁ

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



T

R

*[Handwritten signatures]*



LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

CANADÁ

de aquí en adelante denominados "las Partes",

Resueltos a cooperar en el ámbito de la seguridad social,

Han decidido celebrar un convenio a estos efectos y

Han acordado lo siguiente:

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*U. U. U.*  
*A. A. A.*

PARTE I  
DISPOSICIONES GENERALES



ARTÍCULO 1

Definiciones

1. A los efectos de la aplicación del presente Convenio:
  - (a) "Argentina" significa la República Argentina.
  - (b) "beneficio" significa cualquier beneficio en efectivo previsto por la legislación mencionada en el Artículo 2, incluido todo suplemento, incremento o ajuste aplicable a dicho beneficio.
  - (c) "Autoridad Competente" significa para Argentina, el Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social o el Ministerio competente para la aplicación de la legislación prevista en el Artículo 2 y para Canadá, el o los Ministros responsables de la aplicación de la legislación prevista en el Artículo 2.
  - (d) "Institución Competente" significa para Argentina, la institución u organismo responsable de la aplicación de la legislación especificada en el Artículo 2 y, para Canadá, la Autoridad Competente.
  - (e) "Organismo de Enlace" significa la organización designada por la Autoridad Competente de cada Parte para realizar las funciones de coordinación, intercambio de información y asistencia para la implementación del presente Convenio.
  - (f) "período acreditable" significa para Canadá, el período de contribución utilizado para adquirir el derecho a un beneficio en virtud del Plan de Pensiones de Canadá; un período durante el cual se paga una pensión por invalidez según dicho plan y un período de residencia utilizado para

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE.



*[Handwritten signatures]*

adquirir el derecho a un beneficio en virtud de la Ley Vejez.



- (g) "período de seguro" significa para Argentina, cualquier período de empleo o contribución definido o reconocido como período de seguro por la legislación bajo la cual se hubiera cumplido.
- (h) "legislación" significa las leyes y reglamentos especificados en el Artículo 2.

2. Cualquier término utilizado en este Convenio que no esté definido en este Artículo tiene el significado que le atribuye la legislación de la Parte respectiva.

## ARTÍCULO 2

### Ámbito material de aplicación

1. Este Convenio se aplicará:

(a) Con relación a Argentina:

La legislación sobre beneficios contributivos del Sistema de Seguridad Social en lo que se refiere a los regímenes de vejez, invalidez y muerte, administrados por la Institución Competente que puede ser:

- (i) Nacional.
  - (ii) Provincial de empleados públicos o profesionales independientes.
  - (iii) Municipal.
- (b) Con relación a Canadá:
- (i) A la Ley del Seguro de Vejez y las normativas adoptadas en virtud de la misma y

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE.



*[Handwritten signatures]*

(ii) Al Plan de Pensiones de Canadá y las regulaciones adoptadas en virtud del mismo.

2. Este Convenio se aplicará además a las leyes y normas que modifiquen, complementen, consoliden o sustituyan las leyes mencionadas en el párrafo 1 de este Artículo.

3. Este Convenio se aplicará además a las leyes y normas que extiendan la legislación de una de las Partes a nuevas categorías de beneficiarios o a nuevos beneficios salvo que, dentro de los seis (6) meses de entrada en vigor de tales leyes o normas, la Parte que implementa tales cambios informe a la otra Parte que dichas leyes y normas no serán aplicables.

### ARTÍCULO 3

#### Ámbito de aplicación personal

El presente Convenio se aplicará a cualquier persona que esté o haya estado sujeta a la legislación a la que hace referencia el Artículo 2, así como a sus familiares y derechohabientes.

### ARTÍCULO 4

#### Igualdad de trato

Salvo disposición en contrario prevista en el presente Convenio, las personas descriptas en el Artículo 3 estarán sujetas a las obligaciones y tendrán derecho a los beneficios previstos en la legislación de una Parte en las mismas condiciones que los ciudadanos de dicha Parte.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



\* *[Signature]*  
\* *[Signature]*



## ARTÍCULO 5

### Pago de beneficios en el extranjero

1. Salvo disposición en contrario del presente Convenio, los beneficios pagados en virtud de la legislación de una de las Partes a una persona mencionada en el Artículo 3, incluyendo los beneficios adquiridos en virtud de este Convenio, no estarán sujetos a ninguna reducción, modificación, suspensión o cancelación por la sola razón de que la persona resida o se encuentre en el territorio de la otra Parte.
2. Los beneficios pagados bajo la legislación de una de las Partes de acuerdo con este Convenio se pagarán a los beneficiarios que residan en el territorio de un tercer Estado en las mismas condiciones y medida que a los ciudadanos de esa Parte que residan en ese tercer Estado.
3. Con respecto a Canadá, se pagará una asignación y un ingreso suplementario garantizado a las personas que se encuentren fuera de Canadá sólo con el alcance permitido por la Ley de Seguro de Vejez.

TF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



**PARTE II**

**DISPOSICIONES RELATIVAS**

**A LA LEGISLACIÓN APLICABLE**

**ARTÍCULO 6**

**Regla general**

Sin perjuicio de lo dispuesto en los Artículos 7 a 10, una persona empleada que trabaje en el territorio de una de las Partes deberá, en relación a ese empleo, estar sujeta exclusivamente a la legislación de esa Parte.

**ARTÍCULO 7**

**Traslados**

Una persona empleada que esté sujeta a la legislación de una de las Partes y que es enviada por su empleador a trabajar en el territorio de la otra Parte para el mismo empleador u otro relacionado deberá, en relación con este trabajo, estar sujeta exclusivamente a la legislación de la primera Parte como si ese trabajo fuera realizado en su territorio, por un período máximo de treinta y seis (36) meses. El período durante el cual la persona empleada está sujeta a la legislación de la primera Parte podrá extenderse por un período adicional de hasta veinticuatro (24) meses con el consentimiento de las Autoridades Competentes de ambas Partes.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



## ARTÍCULO 8

### Tripulaciones de buques y aeronaves

Una persona que, sin este Convenio, se encontrase sujeta a la legislación de ambas Partes en relación con su empleo como miembro de la tripulación de un buque o una aeronave, deberá, en relación con el mencionado empleo, estar sujeta exclusivamente a la legislación de la Parte en la que resida. Para tripulaciones de buques, si no se aplican las circunstancias de la oración anterior, la persona estará sujeta a la legislación de Argentina solo si el buque enarbolaba pabellón de Argentina.

## ARTÍCULO 9

### Empleo gubernamental

1. Sin perjuicio de las disposiciones de este Convenio, continuarán siendo de aplicación las disposiciones relativas a seguridad social previstas por la "Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas" del 18 de abril de 1961 y la "Convención de Viena sobre Relaciones Consulares" del 24 de abril de 1963.
2. Un empleado o funcionario público de una Parte que sea enviado por esta Parte a trabajar en el territorio de la otra Parte deberá, en relación con ese empleo, estar sujeto exclusivamente a la legislación de la primera Parte.
3. Con excepción de las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del presente Artículo, una persona que resida en el territorio de una Parte y que es empleada en dicho territorio por el gobierno de la otra Parte deberá, en relación con ese empleo, estar sujeta exclusivamente a la legislación de la primera Parte.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRF



*[Handwritten signatures]*





## ARTÍCULO 10

### Excepciones

Las Autoridades Competentes de las Partes podrán, de común acuerdo por escrito, modificar la aplicación de las disposiciones de los Artículos 6 a 9 con relación a cualquier persona o categoría de personas.

## ARTÍCULO 11

### Cobertura y residencia bajo la legislación de Canadá

1. Para calcular el monto de los beneficios en virtud de la Ley de Seguro de Vejez:
  - (a) Si una persona se encuentra sujeta al Plan de Pensiones de Canadá o a un régimen general de pensiones de una provincia de Canadá durante cualquier período de permanencia o residencia en Argentina, dicho período será considerado como un período de residencia en Canadá para dicha persona; también será considerado como un período de residencia en Canadá para el/la cónyuge o conviviente y dependientes de esa persona que residan con ella y que no se encuentren sujetos a la legislación de Argentina por el hecho de desarrollar tareas como asalariado o independiente.
  - (b) Si una persona se encuentra sujeta a la legislación de Argentina durante un período cualquiera de residencia o permanencia en Canadá, ese período será determinado para esa persona, así como para su cónyuge o conviviente y dependientes de esa persona que la acompañen durante un período de permanencia o residencia en Canadá, de acuerdo a las disposiciones de la legislación de Canadá.
2. A los fines de la aplicación del párrafo 1 del presente Artículo:

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



- (a) Una persona será considerada sujeta al Plan de Pensiones de Canadá o a un régimen general de pensiones de una provincia de Canadá durante un período de permanencia o residencia en Argentina sólo si dicha persona realiza cotizaciones según el plan en cuestión durante dicho período por el hecho de desarrollar tareas como empleada o independiente.
  
- (b) Una persona será considerada sujeta a la legislación de Argentina durante un período de permanencia o residencia en Canadá solo si dicha persona efectúa cotizaciones obligatorias en virtud de esa legislación durante ese período por el hecho de desarrollar tareas como empleada o independiente.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*U. U. U.*  
*[Signature]*



## PARTE III

### DISPOSICIONES RELATIVAS A LOS BENEFICIOS

#### CAPÍTULO I

#### TOTALIZACIÓN

#### ARTÍCULO 12

##### Períodos en virtud de la legislación de Canadá y Argentina

1. Si una persona no tiene derecho a un beneficio por el hecho de que no ha acumulado suficientes períodos de seguros o períodos acreditables bajo la legislación de una de las Partes, esa Parte determinará el derecho de esa persona a ese beneficio totalizando los períodos de seguro y períodos acreditables especificados en los párrafos 2 a 4 del presente Artículo, siempre que dichos períodos no se superpongan.
2. A los efectos de determinar el derecho a un beneficio bajo la legislación de Canadá:
  - (a) De acuerdo a la Ley de Seguro de Vejez, Canadá considerará un período de seguro en virtud de la legislación de Argentina como un período de residencia en Canadá.
  - (b) De acuerdo con el Plan de Pensiones de Canadá, Canadá considerará un año calendario que incluya al menos tres (3) meses o noventa (90) días de período de seguro bajo la legislación de Argentina como un año acreditable bajo el Plan de Pensiones de Canadá.
3. A los efectos de determinar el derecho a un beneficio de vejez en virtud de la legislación de Argentina:

IF-2021-01783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

- (a) Un año calendario acreditable bajo el Plan de Pensiones de Canadá será considerado como un período de seguro de un (1) año bajo la legislación de Argentina.
  - (b) Argentina considerará un período durante el cual se paga un beneficio por invalidez bajo el Plan de Pensiones de Canadá como un período de seguro según la legislación de Argentina, siempre que el período de pago del beneficio por discapacidad no se superponga con un período de cotización según el Plan de Pensiones de Canadá.
  - (c) Argentina considerará que un período de residencia en virtud de la Ley de Seguro de Vejez es un período de seguro en virtud de la legislación de Argentina, siempre que el período de residencia en virtud de la Ley de Seguro de Vejez no se superponga con un período de cotización según el Plan de Pensiones de Canadá o un período durante el cual se paga un beneficio por discapacidad en virtud del Plan de Pensiones de Canadá.
4. A los efectos de determinar el derecho a los beneficios por invalidez o sobrevivencia bajo la legislación de Argentina:
- (a) Argentina considerará un año calendario como un período contributivo bajo el Plan de Pensiones de Canadá como un período de seguro de un (1) año según la legislación de Argentina.
  - (b) Argentina considerará un período durante el cual se paga un beneficio por invalidez bajo el Plan de Pensiones de Canadá como un período de seguro según la legislación de Argentina, siempre que el período de pago del beneficio de invalidez no se superponga con un período de contribución según el Plan de Pensiones de Canadá.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

### ARTÍCULO 13

#### Períodos bajo el sistema de seguridad social de un tercer Estado

Si una persona no tiene derecho a un beneficio teniendo en cuenta los períodos acreditables y períodos de seguro cumplidos bajo la legislación de las Partes, totalizados según lo dispuesto en el Artículo 12, el derecho de esa persona a ese beneficio será determinado totalizando dichos períodos acreditables y períodos de seguro con períodos cumplidos bajo el sistema de seguridad social de un tercer Estado con el cual ambas Partes estén obligadas por convenios de seguridad social que prevean la totalización de períodos.

### ARTÍCULO 14

#### Período mínimo a ser totalizado

Sin perjuicio de cualquier otra disposición de este Convenio, si la duración total de los períodos de seguro o acreditables completados por una persona en virtud de la legislación de una Parte fuera inferior a un (1) año y si, teniendo en cuenta únicamente esos períodos, esta persona no accediera a un beneficio en virtud de la legislación de esa Parte, la Institución Competente de esa Parte no estará obligada a otorgar un beneficio a esa persona con respecto a esos períodos en virtud del presente Convenio. Sin embargo, la Institución Competente de la otra Parte deberá tomar en cuenta dichos períodos para determinar el derecho a los beneficios en virtud de su legislación.

### ARTÍCULO 15

#### Períodos superpuestos

A los efectos de totalizar los períodos referidos en la Parte III, Capítulo I, si un período acreditable o un período de seguro que se ha completado según la legislación de una Parte se superpone con un período acreditable o período de seguro que se ha

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

completado según la legislación de la otra Parte, cada Parte considerará el período superpuesto que se haya completado conforme a su propia legislación y excluirá el período superpuesto que se ha completado con arreglo a la legislación de la otra Parte.



## CAPÍTULO II

### BENEFICIOS POR INVALIDEZ

#### ARTÍCULO 16

##### Exámenes médicos

1. Cada Parte determinará el derecho de una persona a un beneficio por invalidez de acuerdo con su propia legislación.
2. La Parte que, a través de su Organismo de Enlace o Institución Competente, requiera que una persona que reside en el territorio de la otra Parte se someta a un examen médico, puede solicitar al otro Organismo de Enlace que realice el examen. El otro Organismo de Enlace o Institución Competente deberá realizar el examen de acuerdo con sus propias prácticas. El Organismo de Enlace que solicita el examen médico deberá reembolsar los gastos en los que incurra el otro Organismo de Enlace para realizar el examen.
3. Cada Organismo de Enlace deberá preparar una declaración de gastos en los que haya incurrido en nombre del otro Organismo de Enlace para cada año calendario y enviar esa declaración al otro Organismo de Enlace.
4. Cada Organismo de Enlace deberá reembolsar los gastos incurridos por el otro Organismo de Enlace dentro de los seis (6) meses posteriores a la fecha de recepción de dicha declaración de gastos por parte del otro Organismo de Enlace.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE.



*[Handwritten signatures]*

5. Cada Organismo de Enlace podrá negarse a hacer los exámenes médicos adicionales si el otro Organismo de Enlace no ha reembolsado los gastos de exámenes médicos previos dentro del período especificado.



### CAPÍTULO III

## BENEFICIOS BAJO LA LEGISLACIÓN DE ARGENTINA

### ARTÍCULO 17

#### Determinación del derecho y pago de los beneficios

Una persona que haya estado sujeta sucesiva o alternadamente a la legislación de ambas Partes tendrá derecho a los beneficios previstos en este Capítulo según las siguientes disposiciones:

- (a) La Institución Competente de Argentina determinará el derecho y calculará el monto del beneficio teniendo en cuenta exclusivamente los períodos de seguro cumplidos según la legislación de Argentina.
- (b) La Institución Competente de Argentina determinará el derecho a los beneficios totalizando sus propios períodos de seguro y los períodos acreditables cumplidos bajo la legislación de Canadá. Cuando efectuada la totalización se alcance el derecho a un beneficio, el monto a abonar será calculado de acuerdo con las siguientes disposiciones:
  - (i) La Institución Competente de Argentina determinará el monto teórico del beneficio al cual el interesado tendría derecho si todos los períodos de seguros y períodos acreditables totalizados hubieran sido cumplidos bajo su propia legislación.
  - (ii) La Institución Competente de Argentina determinará el monto del beneficio a prorrata aplicando al monto teórico del beneficio,

1F-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

calculado según el apartado (i) del presente Artículo, la misma proporción que surge de relacionar los períodos de seguro cumplidos bajo la legislación de Argentina y el total de períodos de seguro y períodos acreditables cumplidos bajo la legislación de ambas Partes.

- (iii) Si la legislación de Argentina contempla una cantidad mínima de períodos de seguro para el reconocimiento de un beneficio completo, la Institución Competente de Argentina tomará en cuenta solamente los períodos acreditables cumplidos por la persona interesada bajo la legislación de Canadá que fueren necesarios para alcanzar el derecho a dicho beneficio.
- (c) Cuando se haya determinado el derecho al beneficio conforme se establece en los incisos (a) y (b) del presente Artículo, la Institución Competente de Argentina, determinará y abonará el beneficio que sea más favorable a la persona.
- (d) Argentina no está obligada a pagar el beneficio mínimo previsto en su legislación a una persona cuyo derecho al beneficio se basa sólo en la aplicación del inciso (b) de este Artículo.

## ARTÍCULO 18

### Condiciones específicas para el reconocimiento del derecho

1. Si la legislación de Argentina exige para el otorgamiento de un beneficio que la persona se encuentre sujeta a dicha legislación al momento de producirse el hecho que da lugar al beneficio, esta condición se considerará cumplida si en dicho momento la persona estuviese sujeta a la legislación de Canadá o, en su defecto, cuando reciba un beneficio de acuerdo con la legislación de Canadá de la misma naturaleza o de distinta naturaleza, pero causada por el propio beneficiario.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*





2. Si la legislación de Argentina exige, para otorgar un beneficio, que se hayan cumplido períodos de seguro en un tiempo determinado inmediatamente anterior al hecho causante del beneficio, esta condición se considerará cumplida si la persona ha cumplido los correspondientes períodos acreditables inmediatamente anteriores al reconocimiento del beneficio bajo la legislación de Canadá.

3. Las disposiciones de la legislación de Argentina que regulan los regímenes previsionales respecto a la reducción, suspensión o supresión de un beneficio en el caso de que un beneficiario ejerciera una actividad laboral, serán aplicables aunque ejerzan su actividad en el territorio de Canadá.

### ARTÍCULO 19

#### Períodos de seguros en regímenes especiales o diferenciales

Si la legislación de Argentina prevé el otorgamiento de ciertos beneficios condicionados a que los períodos de seguro se hayan cumplido en el desempeño de una profesión o actividad específica, los períodos acreditables cumplidos bajo la legislación de Canadá se considerarán como períodos de seguro del régimen general bajo la legislación de Argentina.

TF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



✓  
✓

✓ *[Handwritten signature]*  
✓ *[Handwritten signature]*



## CAPÍTULO IV

### BENEFICIOS EN VIRTUD DE LA LEGISLACIÓN DE CANADÁ

#### ARTÍCULO 20

##### Beneficios en virtud de la Ley de Seguro de Vejez

1. Si una persona tiene derecho a un beneficio o asignación según la Ley de Seguro de Vejez únicamente a través de la aplicación de las disposiciones relativas a la totalización descritas en el Capítulo I, la Institución Competente de Canadá calculará el monto del beneficio o asignación a pagar a esa persona de conformidad con las disposiciones de dicha Ley que rige el pago de un beneficio parcial o asignación, exclusivamente sobre la base de los períodos de residencia en Canadá que puedan ser considerados en virtud de esa Ley.
2. El párrafo 1 del presente Artículo también se aplicará a las personas que se encuentren fuera de Canadá y que tendrían derecho a un beneficio completo en Canadá, pero que no cumplen con el período mínimo de residencia exigido por la Ley de Seguro de Vejez para tener derecho al pago de este beneficio fuera de Canadá.
3. Un beneficio del Seguro de Vejez se pagará a una persona que se encuentre fuera de Canadá, únicamente cuando al totalizar esos períodos con los períodos de residencia de acuerdo con el Capítulo I, sean al menos iguales al período mínimo de residencia en Canadá requerido por la Ley de Seguro de Vejez para el pago de un beneficio fuera de Canadá.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



## ARTÍCULO 21

### Beneficios del Plan de Pensiones de Canadá

Si una persona tiene derecho a un beneficio basado únicamente en la totalización prevista en el Capítulo I, la Institución Competente de Canadá calculará el monto del beneficio a pagar a esa persona de la siguiente forma:

- (a) La parte del beneficio relativa a ingresos se determinará de conformidad con las disposiciones del Plan de Pensiones de Canadá, exclusivamente sobre la base de ingresos imposables en virtud de ese Plan.
- (b) La parte fija del beneficio se determinará multiplicando:

El monto de la parte fija del beneficio determinado de conformidad con las disposiciones del Plan de Pensiones de Canadá

por

la fracción que representa la proporción de los períodos de cotizaciones al Plan de Pensiones de Canadá en relación con el período mínimo exigido en virtud de ese Plan para obtener el derecho al beneficio, pero en ningún caso esa fracción deberá exceder el valor de uno (1).

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*Wiley*  
*A. H.*

PARTE IV

DISPOSICIONES DIVERSAS

ARTÍCULO 22

**Presentación de solicitudes, notificaciones, apelaciones y documentos**

Las solicitudes, declaraciones, apelaciones y otros documentos que, a efectos de la aplicación de la legislación de una Parte, deban ser presentados en un plazo determinado ante la Autoridad o Institución Competente de esa Parte, se considerarán como presentados ante ella si lo hubieran sido dentro del mismo plazo ante la Autoridad o Institución Competente de la otra Parte. La fecha de presentación de los documentos a la Autoridad Competente o Institución Competente de una Parte será considerada como la fecha de presentación de dichos documentos ante la Autoridad Competente o Institución Competente de la otra Parte.

ARTÍCULO 23

**Intercambio de información y asistencia mutua**

1. Las Autoridades e Instituciones Competentes de ambas Partes deberán:
  - (a) Comunicarse la información necesaria para la aplicación del presente Convenio y la legislación a la que se aplica, conforme lo permitido por la legislación de cada Parte.
  - (b) Brindarse asistencia mutua a los efectos de determinar el derecho a un beneficio, o bien su monto, en virtud del presente Convenio o en virtud de la legislación a la que se aplica este Convenio, de la misma manera que si aplicaran su propia legislación.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



(c) Comunicarse entre sí, tan pronto como sea posible, toda la información sobre las medidas tomadas para la aplicación de este Convenio o sobre los cambios en la legislación de cada Parte que afecte la aplicación del presente Convenio.

2. La asistencia a la que se refiere el párrafo 1 inciso (b) del presente Artículo se proporcionará de manera gratuita, sin perjuicio a lo dispuesto en el presente Convenio o en el acuerdo administrativo celebrado con arreglo al Artículo 27 para el reembolso de determinado tipo de gastos.

3. A menos que la legislación de una de las Partes requiera la divulgación, cualquier información relativa a una persona transmitida de conformidad con el presente Convenio de una Parte a la otra será confidencial y se utilizará únicamente para la aplicación del presente Convenio y de la legislación que este aplica. La información relativa a una persona obtenida por la Parte receptora no se divulgará posteriormente a ninguna otra persona, organismo o país, a menos que la Parte remitente sea notificada y lo considere conveniente y la información se divulgue únicamente para el mismo fin para el que fue originalmente transmitida. Toda información recibida por la Autoridad Competente o la Institución Competente de una Parte estará sujeta a la legislación de esa Parte sobre la protección de la privacidad y la confidencialidad de los datos personales.

## ARTÍCULO 24

### Idioma de las comunicaciones

Las Autoridades Competentes y las Instituciones Competentes de las Partes podrán comunicarse directamente entre ellas en el idioma oficial de cualquiera de las Partes.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE





## ARTÍCULO 25

### Exención o reducción de tasas, timbrados y cargos

1. Si la legislación de una Parte establece que una persona está exenta del pago de una parte o la totalidad de las tarifas legales, consulares o administrativas para la emisión de un certificado o documento requerido para aplicar esa legislación, la misma exención se aplicará a las tarifas por un certificado o documento requerido para aplicar la legislación de la otra Parte.
2. Cualquier documento oficial requerido para la aplicación de este Convenio estará exento de legalización por las autoridades diplomáticas o consulares y cualquier otra formalidad similar.

## ARTÍCULO 26

### Pago de los beneficios

1. Las Instituciones Competentes de las Partes pagarán los beneficios surgidos a partir de este Convenio en su propia moneda o en una moneda de libre convertibilidad a los fines del pago de los beneficios de seguridad social.
2. Las Instituciones Competentes de las Partes pagarán los beneficios sin realizar deducciones por sus gastos administrativos.
3. En el caso que una Parte imponga controles de cambio u otras medidas similares que restrinjan los pagos, remisiones o transferencias de fondos o instrumentos financieros a personas que residan o se encuentren fuera de su territorio, esa Parte adoptará de inmediato las medidas necesarias para garantizar el pago de cualquier suma que deba ser abonada de acuerdo a las previsiones de este Convenio a las personas descriptas en el Artículo 3 que residan en el territorio de la otra Parte.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE





## ARTÍCULO 27

### Acuerdo administrativo

1. Las Autoridades Competentes de las Partes celebrarán un acuerdo administrativo que establezca las medidas necesarias para la aplicación de este Convenio.
2. Los Organismos de Enlace de las Partes serán designados en el mencionado acuerdo administrativo.

## ARTÍCULO 28

### Resolución de controversias

1. Las Autoridades Competentes de ambas Partes resolverán, en la medida de lo posible, cualquier controversia que surja en la interpretación o aplicación de este Convenio, conforme con el espíritu y principios fundamentales del mismo.
2. Cualquier controversia que no haya podido ser resuelta conforme a las disposiciones del párrafo 1 del presente Artículo, será resuelta en forma expedita mediante negociaciones entre las Partes.

## ARTÍCULO 29

### Entendimientos con una provincia de Canadá

Argentina y una provincia de Canadá podrán celebrar entendimientos con respecto a cualquier materia relativa a seguridad social con jurisdicción provincial en Canadá, en la medida en que tales instrumentos no contradigan las disposiciones de este Convenio.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



PARTE V

DISPOSICIONES FINALES Y TRANSITORIAS

ARTÍCULO 30

**Períodos anteriores a la entrada en vigor de este Convenio**

1. Todo período de seguro o período acreditable cumplido de acuerdo con la legislación de alguna de las Partes antes de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, será tomado en consideración para la determinación del derecho a los beneficios que se reconozcan en virtud del mismo y el monto de dichos beneficios.
2. Ninguna cláusula de este Convenio conferirá derecho alguno a recibir el pago de un beneficio por un período anterior a la fecha de su entrada en vigor.
3. Sin perjuicio de lo expuesto en el párrafo 2 de este Artículo, un beneficio, excepto el que corresponda al pago de sumas fijas por fallecimiento bajo la legislación de Canadá, será abonado según este Convenio con respecto a hechos que hubieran sucedido antes de la fecha de entrada en vigor de este Convenio.
4. Para la aplicación del Artículo 7, si el traslado de una persona comenzara antes de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, las Partes deberán tomar como fecha de inicio de dicho traslado la fecha de recepción y aprobación de la solicitud de traslado por parte de las Autoridades Competentes, de acuerdo con el acuerdo administrativo.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*





### ARTÍCULO 31

#### Entrada en vigor

El presente Convenio entrará en vigor el primer día del cuarto mes siguiente al mes en que cada Parte haya recibido de la otra Parte notificación escrita a través de la vía diplomática del cumplimiento de todos los requisitos internos para la entrada en vigor del presente Convenio.

### ARTÍCULO 32

#### Duración de este Convenio

1. El presente Convenio permanecerá en vigor indefinidamente. Podrá ser terminado en cualquier momento por cualquiera de las Partes con una notificación escrita transmitida con doce (12) meses de antelación a la otra Parte.
2. En caso de terminación del presente Convenio las Partes acordarán conjuntamente las disposiciones que garanticen los derechos adquiridos o en curso de adquisición derivados de los periodos de seguros o periodos acreditables cumplidos con anterioridad a la fecha de terminación del Convenio.

IF-2021-01783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados para ello por sus respectivos Gobiernos han firmado este Convenio.

Hecho en Buenos Aires, el día 13 de agosto de 2021, en dos ejemplares originales en español, inglés y francés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

POR LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR CANADÁ

1E-2021-01783708-APN-DTR#MRE





AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY

BETWEEN

THE ARGENTINE REPUBLIC

AND

CANADA

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

THE ARGENTINE REPUBLIC

AND

CANADA,

hereinafter referred to as the "Parties",

**Resolved** to cooperate in the field of social security,

**Have decided** to conclude an agreement for this purpose, and

**Have agreed** as follows:



IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



R  
R

Two handwritten signatures in black ink, one above the other, with a long horizontal line extending from the bottom signature.



PART I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

1. For the purposes of this Agreement:
  - (a) "Argentina" means the Argentine Republic.
  - (b) "benefit" means any cash benefit provided for in the legislation specified in Article 2, and includes any supplements, increases or adjustments applicable to that cash benefit.
  - (c) "Competent Authority" means, for Argentina, the Ministry of Labour, Employment and Social Security (Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social) or the competent Ministry responsible for the application of the legislation specified in Article 2 and, for Canada, the Minister or Ministers responsible for the application of the legislation specified in Article 2.
  - (d) "Competent Institution" means, for Argentina, the institution or agency responsible for the application of the legislation specified in Article 2 and, for Canada, the Competent Authority.
  - (e) "Liaison Agency" means the organization designated by the Competent Authority of each Party to perform the functions of coordination, exchange of information and assistance for the implementation of this Agreement.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

- (f) "creditable period" means, for Canada, a period of contribution used to acquire the right to a benefit under the Canada Pension Plan; a period during which a disability pension is paid under that Plan and a period of residence used to acquire the right to a benefit under the Old Age Security Act.
- (g) "period of insurance" means, for Argentina, any period of employment or contribution defined or recognized as a period of insurance by the legislation under which it was completed.
- (h) "legislation" means the laws and regulations specified in Article 2.

2. A term used in this Agreement that is not defined in this Article has the meaning assigned to it in the legislation of the respective Parties.

## ARTICLE 2

### Material scope of application

1. This Agreement shall apply:

(a) With respect to Argentina:

To the legislation regarding contributory benefits under the social security system, provided that it pertains to schemes for old age, disability and death that are administered by the Competent Institution that can be:

- (i) National.
- (ii) Provincial for public employees or self-employed professionals.
- (iii) Municipal.

(b) With respect to Canada:

- (i) To the Old Age Security Act and the regulations made thereunder

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



and

(ii) To the Canada Pension Plan and the regulations made thereunder.

2. This Agreement shall also apply to laws and regulations which amend, supplement, consolidate or supersede the legislation specified in paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement shall also apply to laws and regulations which extend the legislation of a Party to new categories of beneficiaries or to new benefits unless, within six (6) months of the entry into force of those laws and regulations, the Party implementing the changes communicates to the other Party that those laws and regulations shall not apply.

### ARTICLE 3

#### Personal scope of application

This Agreement shall apply to any person who is or who has been subject to the legislation specified in Article 2, and to persons who derive rights from such a person.

### ARTICLE 4

#### Equality of treatment

Unless otherwise provided in this Agreement, a person described in Article 3 shall be subject to the obligations and eligible for the benefits under the legislation of a Party under the same conditions as citizens of that Party.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



ARTICLE 5

Payment of benefits abroad

1. Unless otherwise provided in this Agreement, benefits paid under the legislation of a Party to a person described in Article 3, including benefits acquired pursuant to this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension or cancellation by reason only of the fact that the person resides or is present in the territory of the other Party.
2. Benefits payable under the legislation of a Party in accordance with this Agreement shall be paid to beneficiaries who reside in the territory of a third State under the same conditions and to the same extent as to the citizens of that Party who reside in that third State.
3. For Canada, an allowance and a guaranteed income supplement shall be paid to a person who is outside Canada only to the extent permitted by the Old Age Security Act.

IF-2021-91783708-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*





**PART II**  
**PROVISIONS CONCERNING**  
**THE APPLICABLE LEGISLATION**

**ARTICLE 6**

**General rule**

Subject to Articles 7 to 10, an employed person who works in the territory of a Party shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Party.

**ARTICLE 7**

**Detachments**

An employed person who is subject to the legislation of a Party and who is sent by their employer to work in the territory of the other Party for the same or related employer shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the first Party as though that work was performed in its territory, for a period that may be maintained for up to thirty-six (36) months. The period during which the employed person is subject to the legislation of the first Party may be extended for up to twenty-four (24) additional months, with the consent of the Competent Authorities of both Parties.

**ARTICLE 8**

**Crews of ships and aircraft**

A person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of both Parties in respect of employment as a member of the crew of a ship or an aircraft

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of the Party in which that person resides. For crews of ships, if the circumstances of the previous sentence do not apply, the person shall be subject to the legislation of Argentina only if the ship flies the flag of Argentina.

## ARTICLE 9

### Government employment

1. Notwithstanding any provision of this Agreement, the provisions regarding social security of the "Vienna Convention on Diplomatic Relations" of 18 April 1961 and the "Vienna Convention on Consular Relations" of 24 April 1963 continue to apply.
2. A public servant or a person employed by the government of a Party who is sent by that Party to work in the territory of the other Party shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of the first Party.
3. Except as provided in paragraphs 1 and 2 of this Article, a person who resides in the territory of a Party and who is employed in that territory by the government of the other Party shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of the first Party.

## ARTICLE 10

### Exceptions

The Competent Authorities of the Parties may, by mutual consent in writing, modify the application of the provisions of Articles 6 to 9 with respect to any person or categories of persons.

IE-2021-01783208-APN-DTR#MRE





## ARTICLE 11

### Coverage and residence under the legislation of Canada

1. For the purposes of calculating the amount of benefits under the Old Age Security Act:

- (a) If a person is subject to the Canada Pension Plan or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of presence or residence in Argentina, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person; it shall also be considered to be a period of residence in Canada for that person's spouse or common-law partner and dependents who accompany that person during a period of presence or residence in Argentina and who are not subject to the legislation of Argentina by reason of employment or self-employment.
- (b) If a person is subject to the legislation of Argentina during any period of presence or residence in Canada, that period for that person, and for a spouse or common-law partner and dependants who accompany that person during a period of presence or residence in Canada, shall be determined according to the provisions of the legislation of Canada.

2. In the application of paragraph 1 of this Article:

- (a) A person shall be considered to be subject to the Canada Pension Plan or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during a period of presence or residence in Argentina only if that person makes contributions pursuant to the plan concerned during that period by reason of employment or self-employment.
- (b) A person shall be considered to be subject to the legislation of Argentina during a period of presence or residence in Canada only if that person makes compulsory contributions pursuant to that legislation during that period by reason of employment or self-employment.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*Willy*  
*Agust*



PART III

PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

CHAPTER I

TOTALIZING

ARTICLE 12

**Periods under the legislation of Argentina and Canada**

1. If a person is not eligible for a benefit because that person does not have sufficient periods of insurance or creditable periods under the legislation of a Party, that Party shall determine the eligibility of that person for that benefit by totalizing the periods of insurance and creditable periods and the periods specified in paragraphs 2 through 4 of this Article, provided that those periods do not overlap.
2. To determine eligibility for a benefit under the legislation of Canada:
  - (a) Under the Old Age Security Act, Canada shall consider a period of insurance under the legislation of Argentina as a period of residence in Canada.
  - (b) Under the Canada Pension Plan, Canada shall consider a calendar year that includes at least three (3) months or ninety (90) days that are periods of insurance under the legislation of Argentina as a year that is a creditable period under the Canada Pension Plan.
3. To determine eligibility for an old age benefit under the legislation of Argentina:
  - (a) Argentina shall consider a calendar year that is a period of contribution under the Canada Pension Plan as a period of insurance of one (1) year under the legislation of Argentina.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

- (b) Argentina shall consider a period during which a disability benefit is paid under the Canada Pension Plan as a period of insurance under the legislation of Argentina, provided that the period of payment of the disability benefit does not overlap with a period of contribution under the Canada Pension Plan.
- (c) Argentina shall consider a period of residence under the Old Age Security Act as a period of insurance under the legislation of Argentina, provided that the period of residence under the Old Age Security Act does not overlap with a period of contribution under the Canada Pension Plan or a period during which a disability benefit is paid under the Canada Pension Plan.
4. To determine eligibility for a disability or survivors benefit under the legislation of Argentina:
- (a) Argentina shall consider a calendar year that is a period of contribution under the Canada Pension Plan as a period of insurance of one (1) year under the legislation of Argentina.
- (b) Argentina shall consider a period during which a disability benefit is paid under the Canada Pension Plan as a period of insurance under the legislation of Argentina, provided that the period of payment of the disability benefit does not overlap with a period of contribution under the Canada Pension Plan.

#### ARTICLE 13

##### Periods under the social security system of a third State

If a person is not eligible for a benefit on the basis of creditable periods and periods of insurance completed under the legislation of the Parties, totalized in accordance with Article 12, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing those creditable periods and periods of insurance with periods

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



completed under the social security system of a third State with which both Parties are bound by a social security agreement that provides for the totalizing of periods.

#### ARTICLE 14

##### Minimum period to be totalized

Notwithstanding any other provision of this Agreement, if the total duration of the periods of insurance or creditable periods completed by a person under the legislation of a Party is less than one (1) year and if, taking into account only those periods, this person is not eligible for a benefit under the legislation of that Party, the Competent Institution of that Party shall not be required to grant benefits to that person in respect of those periods pursuant to this Agreement. Those periods shall, however, be taken into account by the Competent Institution of the other Party to determine eligibility for benefits under its legislation.

#### ARTICLE 15

##### Overlapping periods

For the purposes of totalizing periods under Part III, Chapter I, if a creditable period or a period of insurance that has been completed under the legislation of a Party overlaps with a creditable period or period of insurance that has been completed under the legislation of the other Party, each Party shall consider the overlapping period that has been completed under its own legislation and shall exclude the overlapping period that has been completed under the legislation of the other Party.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRF



*Willy*  
*A. C. A.*

CHAPTER II  
DISABILITY BENEFITS



ARTICLE 16

Medical examinations

1. A Party shall determine if a person is eligible for a disability benefit in accordance with its own legislation.
2. The Party who, through its Liaison Agency or Competent Institution, requires a person who resides in the territory of the other Party to undergo a medical examination may ask the other Liaison Agency to arrange the examination. The other Liaison Agency or Competent Institution must arrange the examination in accordance with its own practices. The Liaison Agency that requests the medical examination must reimburse the expenses that the other Liaison Agency incurs for the examination.
3. A Liaison Agency must prepare a statement of the expenses that it incurs on behalf of the other Liaison Agency for each calendar year and send that statement to the other Liaison Agency.
4. A Liaison Agency must reimburse the expenses incurred by the other Liaison Agency within six (6) months of the date of receipt of a statement of those expenses from the other Liaison Agency.
5. A Liaison Agency may refuse to make arrangements for additional medical examinations if the other Liaison Agency has not reimbursed the expenses of previous medical examinations within the specified period.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



CHAPTER III

BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF ARGENTINA

ARTICLE 17

**Determining eligibility and the payment of benefits**

A person who has been successively or alternately subject to the legislation of both Parties shall be eligible for the benefits included in this Chapter as follows:

- (a) The Competent Institution of Argentina shall determine eligibility for and calculate the amount of a benefit by taking into consideration only the periods of insurance completed under the legislation of Argentina.
- (b) The Competent Institution of Argentina shall determine eligibility for a benefit by totalizing its own periods of insurance and the creditable periods completed under the legislation of Canada. When totalizing results in eligibility for a benefit, the amount payable shall be calculated in accordance with the following:
  - (i) The Competent Institution of Argentina shall determine the theoretical amount of the benefit to which the person would be entitled if all of the totalized periods of insurance and creditable periods were completed under its own legislation.
  - (ii) The Competent Institution of Argentina shall determine the pro-rata amount of the benefit payable by applying to the theoretical amount of the benefit, calculated in accordance with sub-paragraph (i) of this Article, the same proportion as that between the period of insurance completed under the legislation of Argentina and the total periods of insurance and creditable periods completed under the legislation of the respective Parties.
  - (iii) If the legislation of Argentina prescribes a minimum period of insurance for entitlement to a full benefit, the Competent

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



Institution of Argentina shall take into account only the creditable periods completed by the person under the legislation of Canada required to meet the entitlement conditions for that benefit.

- (c) When eligibility has been established in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) of this Article, the Competent Institution of Argentina shall determine and pay the benefit which is most favourable to that person.
- (d) Argentina is not required to pay the minimum benefit amount under its legislation to a person whose eligibility for a benefit is based solely on the application of sub-paragraph (b) of this Article.

#### ARTICLE 18

##### Specific conditions for determining eligibility

1. If the legislation of Argentina requires that the granting of a benefit is conditional on the person being subject to its legislation at the time of the event giving rise to the benefit, that condition shall be deemed to be met if, at that time, the person is subject to the legislation of Canada or is receiving a benefit under the legislation of Canada of the same type or of a different type but to which the person is entitled on that person's own account.
2. If the legislation of Argentina requires that, in order to grant a benefit, periods of contributions be completed in a prescribed time immediately before the occurrence of the event giving rise to the benefit, that condition is deemed to be met if the person has completed corresponding creditable periods under the legislation of Canada in the time immediately preceding the granting of the benefit.
3. The legislation of Argentina governing pension plans regarding the reduction, suspension, or cancellation of a benefit in respect of a pensioner who is employed shall also apply if the employment is carried out in Canada.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*



#### ARTICLE 19

##### **Periods of insurance under special or distinct schemes**

If the legislation of Argentina provides that the granting of a benefit is conditional on the periods of insurance being completed in a specific profession or activity, creditable periods completed under the legislation of Canada are only considered as general periods of insurance under the legislation of Argentina.

#### CHAPTER IV

#### **BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF CANADA**

#### ARTICLE 20

##### **Benefits under the Old Age Security Act**

1. If a person is eligible for a pension or allowance under the Old Age Security Act based solely on the totalizing provisions of Chapter I, the Competent Institution of Canada shall calculate the amount of the pension or allowance payable to that person in conformity with the provisions of that Act governing the payment of a partial pension or allowance, based solely on the periods of residence in Canada which may be considered under that Act.
2. Paragraph 1 of this Article shall also apply to a person outside Canada who would be eligible for a full pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the Old Age Security Act for the payment of a pension outside Canada.
3. An Old Age Security pension shall be paid to a person who is outside Canada only if that person's periods of residence, when totalized in accordance with Chapter I, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the Old Age Security Act for the payment of a pension outside Canada.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



ARTICLE 21

**Benefits under the Canada Pension Plan**

If a person is eligible for a benefit based solely on the totalizing provisions of Chapter I, the Competent Institution of Canada shall calculate the amount of benefit payable to that person in the following manner:

(a) The earnings-related portion of the benefit shall be determined in accordance with the provisions of the Canada Pension Plan, based solely on the pensionable earnings under that Plan.

(b) The flat-rate portion of the benefit shall be determined by multiplying:

The amount of the flat-rate portion of the benefit determined in accordance with the provisions of the Canada Pension Plan

by

the fraction representing the ratio of the periods of contributions to the Canada Pension Plan in relation to the minimum qualifying period required under that Plan to establish eligibility for that benefit, but in no case shall that fraction exceed the value of one (1).

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



PART IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 22

**Submitting applications, notices, appeals and documents**

Applications, notices, appeals and any other documents that in accordance with the legislation of a Party must be submitted within a prescribed period to the Competent Authority or Competent Institution of that Party shall be treated as if they have been submitted within the same period to the Competent Authority or Competent Institution of the other Party. The date of submission of documents to a Competent Authority or Competent Institution of a Party is considered to be the date of submission of these documents to the Competent Authority or Competent Institution of the other Party.

ARTICLE 23

**Exchange of information and mutual assistance**

1. The Competent Authorities and Competent Institutions of the Parties shall:
  - (a) To the extent permitted by the laws of the respective Parties, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.
  - (b) Provide assistance to each other for the purposes of determining eligibility for, or the amount of, any benefit under this Agreement, or under the legislation to which this Agreement applies, as if the matter involved the application of the legislation of the respective Parties.
  - (c) Communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in the legislation of the respective Parties when these

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

changes affect the application of this Agreement.

2. The assistance referred to in sub-paragraph (b) of paragraph 1 of this Article shall be provided free of charge, subject to any provision of this Agreement or the administrative arrangement concluded pursuant to Article 27 for the reimbursement of certain types of expenses.
3. Unless disclosure is required under the laws of a Party, any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to that Party by the sending Party is confidential and shall be used only for the purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies. Information about a person obtained by a receiving Party shall not be disclosed subsequently to any other person, body or country unless the sending Party is notified and considers it advisable and the information is disclosed only for the same purpose for which it was originally disclosed. Any information received by the Competent Authority or Competent Institution of a Party is subject to the laws of that Party on the protection of privacy and confidentiality of personal data.

#### ARTICLE 24

##### Language of communication

The Competent Authorities and Competent Institutions of the Parties may communicate directly with one another in any official language of either Party.

#### ARTICLE 25

##### Exemption or reduction of dues, fees and charges

1. If the legislation of a Party provides that a person shall be exempt from paying all or part of a legal, consular or administrative fee for issuing a certificate or document

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

required to apply the legislation of that Party, the same exemption shall apply to any fee for a certificate or document required to apply the legislation of the other Party.

2. Any documents of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities and similar formality.

#### ARTICLE 26

##### Payment of benefits

1. The Competent Institutions of the Parties shall pay benefits under this Agreement in the respective currencies of the Parties or in a currency that is freely convertible for the payment of social security benefits.

2. The Competent Institutions of the Parties shall pay benefits without any deduction for their administrative expenses.

3. If a Party imposes currency controls or other similar measures that restrict payments, remittances or transfers of funds or financial instruments to persons who reside or are present outside its territory, that Party shall, without delay, take measures to ensure the payment of any amount that must be paid in accordance with this Agreement to persons described in Article 3 who reside in the territory of the other Party.

#### ARTICLE 27

##### Administrative arrangement

1. The Competent Authorities of the Parties shall conclude an administrative arrangement which establishes the measures necessary for the implementation of this Agreement.

TE-2021-01783208-A PN-DTR#MRF



*Handwritten signatures and initials.*

2. The Liaison Agencies of the Parties shall be designated in that administrative arrangement.

#### ARTICLE 28

##### Resolution of disputes

1. The Competent Authorities of the Parties shall resolve, to the extent possible, any disputes which arise in interpreting or applying this Agreement in accordance with the spirit and fundamental principles of this Agreement.
2. Any dispute which is not resolved in accordance with paragraph 1 of this Article shall be promptly settled by negotiations between the Parties.

#### ARTICLE 29

##### Understandings with a province of Canada

Argentina and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial jurisdiction in Canada provided that those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



PART V

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 30

Periods prior to the entry into force of this Agreement

1. Any period of insurance or creditable period completed under the legislation of either Party prior to the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purposes of determining the eligibility for benefits under this Agreement and the amount of those benefits.
2. No provision of this Agreement shall confer any right to receive payment of a benefit for a period before the date of entry into force of this Agreement.
3. Subject to paragraph 2 of this Article, a benefit, other than a lump-sum death benefit under the legislation of Canada, shall be paid under this Agreement in respect of events which happened before the date of entry into force of this Agreement.
4. For the application of Article 7, if a person's detachment starts before the entry into force of this Agreement, the earliest date on which the Parties shall consider the detachment to begin is the date on which the request for a detachment is filed and approved by the Competent Authorities subject to the administrative arrangement.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*





ARTICLE 31

**Entry into force**

This Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Party receives from the other Party written notification through the diplomatic channel that it has complied with all internal requirements for the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 32

**Duration of this Agreement**

1. This Agreement shall remain in force indefinitely. It may be terminated at any time by a Party with twelve (12) months' prior notice in writing to the other Party.
2. In the event that this Agreement is terminated, the Parties shall jointly determine how to guarantee rights that are acquired or that are in the course of being acquired through periods of insurance or creditable periods completed before the date of termination of this Agreement.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Buenos Aires, this 13<sup>th</sup> day of August 2021, in two original versions in Spanish, English and French, all texts being equally authentic.

FOR  
THE ARGENTINE REPUBLIC

FOR  
CANADA

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE





ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE

ET

LE CANADA

IR-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE

ET

LE CANADA,

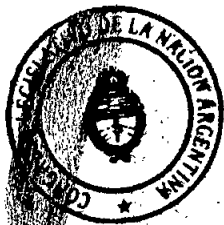
ci-après dénommés les « Parties »,

Résolus à coopérer dans le domaine de la sécurité sociale,

Ont décidé de conclure un accord à cette fin, et

Sont convenus de ce qui suit :

IF-2021-91783708-APN-DTR#MRE



*W. W. W.*  
*A. C. A.*



## TITRE I

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### ARTICLE PREMIER

##### Définitions

1. Aux fins du présent Accord :
  - a) « Argentine » désigne la République argentine.
  - b) « prestation » désigne toute prestation en espèces prévue par la législation visée à l'article 2, et comprend tout supplément, toute majoration ou tout ajustement qui sont applicables à une telle prestation en espèces.
  - c) « Autorité Compétente » désigne, pour l'Argentine, le Ministère de Travail, Emploi et Sécurité Sociale (Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social) ou le ministère compétent responsable de l'application de la législation visée à l'article 2 et désigne, pour le Canada, le ou les ministres responsables de l'application de la législation visée à l'article 2.
  - d) « Institution Compétente » désigne, pour l'Argentine, l'institution ou l'agence responsable de l'application de la législation visée à l'article 2 et, pour le Canada, l'Autorité Compétente.
  - e) « Organisme de Liaison » désigne l'organisation désignée par l'Autorité Compétente de chaque Partie pour remplir les fonctions de coordination, d'échange de renseignements et d'assistance pour la mise en œuvre du présent Accord.
  - f) « période admissible » désigne, pour le Canada, une période de cotisation ouvrant droit à une prestation aux termes du Régime de pensions du

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

Canada; une période au cours de laquelle une pension d'invalidité est versée aux termes de ce Régime et une période de résidence ouvrant droit à une prestation aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

- g) « période d'assurance » désigne, pour l'Argentine, toute période d'emploi ou de cotisation définie ou reconnue comme une période d'assurance par la législation sous laquelle elle a été accomplie.
- h) « législation » désigne les lois et règlements visés à l'article 2.

2. Un terme qui est utilisé dans le présent Accord qui n'est pas défini au présent article a le sens qui lui est attribué dans la législation des Parties respectives.

## ARTICLE 2

### Champ d'application matériel

1. Le présent Accord s'applique :

a) Pour l'Argentine :

À la législation concernant les prestations contributives aux termes du régime de sécurité sociale, pour autant qu'elle se rapporte aux régimes visant la vieillesse, l'invalidité et le décès qui sont administrés par l'Institution Compétente pouvant être :

- i) Nationale.
- ii) Provinciale pour les employés du secteur public ou les professionnels ayant le statut de travailleur autonome.
- iii) Municipale.

b) Pour le Canada :

i) À la Loi sur la sécurité de la vieillesse et aux règlements pris sous

IF-2021-01783208-APN-DYTR#MRE



*[Handwritten signatures and initials]*



son régime,

- ii) Au Régime de pensions du Canada et aux règlements pris sous son régime.

2. Le présent Accord s'applique également aux lois et aux règlements qui modifient, complètent, unifient ou remplacent la législation visée au paragraphe 1 du présent article.

3. Le présent Accord s'applique également aux lois et aux règlements qui étendent la législation d'une Partie à de nouvelles catégories de prestataires ou à de nouvelles prestations, sauf si, dans les six (6) mois de l'entrée en vigueur de ces lois et règlements, la Partie qui met en œuvre les changements informe l'autre Partie que ces lois et règlements ne s'appliquent pas.

### ARTICLE 3

#### Champ d'application personnel

Le présent Accord s'applique à toute personne qui est, ou qui a été, assujettie à la législation visée à l'article 2, ainsi qu'aux personnes bénéficiant de droits qu'elles ont acquis d'une telle personne.

### ARTICLE 4

#### Égalité de traitement

Sauf dispositions contraires du présent Accord, une personne visée à l'article 3 est assujettie aux obligations et est admissible aux prestations prévues par la législation d'une Partie aux mêmes conditions que les citoyens de cette Partie.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRF



*[Handwritten signatures]*



## ARTICLE 5

### Versement des prestations à l'étranger

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, les prestations versées aux termes de la législation d'une Partie à une personne visée à l'article 3, y compris les prestations acquises en application du présent Accord, ne font l'objet d'aucune réduction, modification, suspension ou annulation du seul fait que cette personne réside ou est présente sur le territoire de l'autre Partie.
2. Les prestations payables aux termes de la législation d'une Partie conformément au présent Accord sont versées aux prestataires qui résident sur le territoire d'un État tiers, aux mêmes conditions et dans la même mesure qu'aux citoyens de cette Partie qui résident dans cet État tiers.
3. Pour le Canada, l'allocation et le supplément de revenu garanti sont versés à une personne qui est hors du Canada uniquement dans la mesure permise par la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

TE-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*W. W. W.*  
*[Signature]*





## TITRE II

### DISPOSITIONS RELATIVES À LA LÉGISLATION APPLICABLE

#### ARTICLE 6

##### Règle générale

Sous réserve des articles 7 à 10, un employé salarié qui travaille sur le territoire d'une Partie est assujéti, relativement à son travail, uniquement à la législation de cette Partie.

#### ARTICLE 7

##### Détachements

Un employé salarié qui est assujéti à la législation d'une Partie et qui est envoyé sur le territoire de l'autre Partie par son employeur pour y travailler, pour le même employeur ou un employeur apparenté, est assujéti, relativement à son travail, uniquement à la législation de la première Partie comme si ce travail s'effectuait sur son territoire, pendant une période pouvant être maintenue jusqu'à trente-six (36) mois. La période durant laquelle l'employé salarié est assujéti à la législation de la première Partie peut être prolongée d'une période de vingt-quatre (24) mois additionnelle avec le consentement des Autorités Compétentes des deux Parties.

#### ARTICLE 8

##### Équipages de navires et d'aéronefs

Une personne qui, sans le présent Accord, serait assujéti à la législation des deux Parties relativement à un emploi comme membre de l'équipage d'un navire ou d'un aéronef est assujéti, relativement à cet emploi, uniquement à la législation de la

TF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

Partie où elle réside. Pour les équipages de navires, lorsque les situations visées par la phrase précédente ne s'appliquent pas, la personne est assujettie à la législation de l'Argentine uniquement si le navire bat le pavillon de l'Argentine.

## ARTICLE 9

### Emplois gouvernementaux

1. Nonobstant toute disposition du présent accord, les dispositions relatives à la sécurité sociale de la « Convention de Vienne sur les relations diplomatiques » du 18 avril 1961 et de la « Convention de Vienne sur les relations consulaires » du 24 avril 1963 continuent à s'appliquer.
2. Un fonctionnaire ou une personne qui occupe un emploi au sein du gouvernement d'une Partie et qui est envoyé sur le territoire de l'autre Partie pour y travailler est assujetti, relativement à cet emploi, uniquement à la législation de la première Partie.
3. Sauf dispositions contraires des paragraphes 1 et 2 du présent article, une personne qui réside sur le territoire d'une Partie et qui occupe un emploi sur ce territoire au sein du gouvernement de l'autre Partie est assujettie, relativement à cet emploi, uniquement à la législation de la première Partie.

## ARTICLE 10

### Exceptions

Les Autorités Compétentes des Parties peuvent, par consentement mutuel écrit, modifier l'application des dispositions des articles 6 à 9 à l'égard de toute personne ou catégorie de personnes.

TEL-2021-91783708-APN-DTR#MRF



*[Handwritten signatures]*



## ARTICLE 11

### Assujettissement et résidence aux termes de la législation du Canada

1. Aux fins du calcul du montant des prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse:
  - a) Si une personne est assujettie au Régime de pensions du Canada ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période quelconque de présence ou de résidence en Argentine, cette période est considérée comme une période de résidence au Canada pour cette personne, ainsi que pour son époux ou conjoint de fait et les personnes à sa charge qui l'accompagnent pendant une période de présence ou de résidence en Argentine et qui ne sont pas assujettis à la législation de l'Argentine en raison d'emploi ou de travail autonome.
  - b) Si la personne est assujettie à la législation de l'Argentine durant une période quelconque de présence ou de résidence au Canada, cette période pour cette personne, ainsi que pour son époux ou conjoint de fait et les personnes à sa charge qui l'accompagnent pendant une période de présence ou de résidence au Canada, est déterminée selon les dispositions de la législation du Canada.
2. Pour l'application du paragraphe 1 du présent article :
  - a) Une personne est considérée comme assujettie au Régime de pensions du Canada ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période de présence ou de résidence en Argentine uniquement si cette personne verse des cotisations en application du régime concerné pendant cette période en raison d'emploi ou de travail autonome.
  - b) Une personne est considérée comme assujettie à la législation de l'Argentine pendant une période de présence ou de résidence au Canada uniquement si cette personne verse des cotisations obligatoires en

IF\_2021\_L01783208\_A\_PN\_LYTR#MRP



*[Handwritten signatures]*

application de cette législation pendant cette période en raison d'emploi  
ou de travail autonome.



IE-2021-01783208-APN-DTR#MRE



✓  
✓

✓ *[Signature]*  
✓ *[Signature]*



## TITRE III

### DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS

#### CHAPITRE I

#### TOTALISATION

#### ARTICLE 12

##### Périodes aux termes de la législation de l'Argentine et du Canada

1. Si une personne n'est pas admissible à une prestation parce qu'elle n'a pas accumulé suffisamment de périodes d'assurance ou de périodes admissibles aux termes de la législation d'une Partie, cette Partie détermine l'admissibilité de cette personne à cette prestation en totalisant les périodes d'assurance et les périodes admissibles et les périodes spécifiées aux paragraphes 2 à 4 du présent article, pour autant que ces périodes ne se superposent pas.
2. Pour déterminer l'admissibilité à une prestation aux termes de la législation du Canada :
  - a) Selon la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Canada considère une période d'assurance aux termes de la législation de l'Argentine comme une période de résidence au Canada.
  - b) Selon le Régime de pensions du Canada, le Canada considère une année civile comptant au moins trois (3) mois ou quatre-vingt-dix (90) jours qui sont des périodes d'assurance aux termes de la législation de l'Argentine comme une année qui est une période admissible aux termes du Régime de pensions du Canada.

IF-2021-01783708-APN-DTR#MRF



*[Handwritten signatures]*

3. Pour déterminer l'admissibilité à une prestation de vieillesse aux termes de la législation de l'Argentine :

- a) L'Argentine considère une année civile qui est une période de cotisation aux termes du Régime de pensions du Canada comme une période d'assurance d'un (1) an aux termes de la législation de l'Argentine.
- b) L'Argentine considère une période au cours de laquelle une prestation d'invalidité est versée aux termes du Régime de pensions du Canada comme une période d'assurance aux termes de la législation de l'Argentine, pour autant que la période de versement de la prestation d'invalidité ne superpose pas une période de cotisation aux termes du Régime de pensions du Canada.
- c) L'Argentine considère une période de résidence aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse comme une période d'assurance aux termes de la législation de l'Argentine, pour autant que la période de résidence aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse ne superpose pas une période de cotisation aux termes du Régime de pensions du Canada ou une période au cours de laquelle une prestation d'invalidité est versée aux termes du Régime de pensions du Canada.

4. Pour déterminer l'admissibilité à une prestation d'invalidité ou de survivant aux termes de la législation de l'Argentine :

- a) L'Argentine considère une année civile qui est une période de cotisation aux termes du Régime de pensions du Canada comme une période d'assurance d'un (1) an aux termes de la législation de l'Argentine.
- b) L'Argentine considère une période au cours de laquelle une prestation d'invalidité est versée aux termes du Régime de pensions du Canada comme une période d'assurance aux termes de la législation de l'Argentine, pour autant que la période de versement de la prestation d'invalidité ne superpose pas une période de cotisation aux termes du Régime de pensions du Canada.

IE-2021-01783208-A PN-LYTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



### ARTICLE 13

#### **Périodes aux termes du régime de sécurité sociale d'un État tiers**

Si une personne n'est pas admissible à une prestation sur la base des périodes admissibles et des périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation des Parties, totalisées conformément à l'article 12, l'admissibilité de cette personne à cette prestation est déterminée par la totalisation de ces périodes admissibles et périodes d'assurance avec les périodes accomplies aux termes du régime de sécurité sociale d'un État tiers auquel les deux Parties sont liées par des accords de sécurité sociale prévoyant la totalisation de périodes.

### ARTICLE 14

#### **Période minimale à totaliser**

Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, si la durée totale des périodes d'assurance ou des périodes admissibles accomplies par une personne aux termes de la législation d'une Partie est inférieure à un (1) an et si, compte tenu de ces seules périodes, cette personne n'est pas admissible à une prestation aux termes de la législation de cette Partie, l'Institution Compétente de cette Partie n'est pas tenue de verser une prestation à cette personne au titre de ces périodes aux termes du présent Accord. L'Institution Compétente de l'autre Partie prend toutefois en compte ces périodes pour déterminer l'admissibilité aux prestations aux termes de sa législation.

### ARTICLE 15

#### **Superposition de périodes**

Aux fins de la totalisation des périodes aux termes du chapitre I du Titre III, si une période admissible ou une période d'assurance accomplie aux termes de la

IE-2021-01783202-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

législation d'une Partie et une période admissible ou une période d'assurance accomplie aux termes de la législation de l'autre Partie se superposent, chaque Partie considère la période qui se superpose qui a été accomplie aux termes de sa propre législation et exclut la période qui se superpose qui a été accomplie aux termes de la législation de l'autre Partie.

## CHAPITRE II

### PRESTATIONS D'INVALIDITÉ

#### ARTICLE 16

##### Examens médicaux

1. Une Partie détermine l'admissibilité d'une personne à des prestations d'invalidité conformément à sa propre législation.
2. La Partie qui, par l'entremise de son Organisme de Liaison ou de son Institution Compétente, demande à une personne qui réside sur le territoire de l'autre Partie de subir un examen médical peut demander à l'autre Organisme de Liaison de prendre des dispositions pour l'examen. L'autre Organisme de Liaison ou Institution Compétente doit prendre des dispositions pour l'examen conformément à ses propres pratiques. L'Organisme de Liaison qui demande l'examen médical doit rembourser à l'autre Organisme de Liaison les frais qu'il engage pour l'examen.
3. Un Organisme de Liaison doit préparer un relevé des frais qu'il engage au nom de l'autre Organisme de Liaison pour chaque année civile et envoyer ce relevé à l'autre Organisme de Liaison.
4. Un Organisme de Liaison doit, dans les six (6) mois après avoir reçu de l'autre Organisme de Liaison un relevé de ces frais, rembourser les frais engagés par l'autre Organisme de Liaison.

IF-2021-01723202-APN-INT#MRE



*[Handwritten signatures and initials]*



5. Un Organisme de Liaison peut refuser de prendre des dispositions pour d'autres examens médicaux si l'autre Organisme de Liaison n'a pas remboursé les frais des examens médicaux antérieurs dans la période spécifiée.



### CHAPITRE III

## PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DE L'ARGENTINE

### ARTICLE 17

#### Détermination de l'admissibilité et versement des prestations

Une personne qui a été assujettie successivement ou alternativement à la législation des deux Parties est admissible aux prestations prévues au présent chapitre comme suit :

- a) L'Institution Compétente de l'Argentine détermine l'admissibilité à une prestation et calcule le montant de celle-ci en tenant compte uniquement des périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation de l'Argentine.
- b) L'Institution Compétente de l'Argentine détermine l'admissibilité à une prestation en totalisant ses propres périodes d'assurance et les périodes admissibles accomplies aux termes de la législation du Canada. Lorsque la totalisation entraîne une prestation, le montant payable est calculé conformément à ce qui suit :
  - i) L'Institution Compétente de l'Argentine détermine le montant théorique de la prestation à laquelle la personne aurait droit si toutes les périodes d'assurance et les périodes admissibles totalisées avaient été accomplies aux termes de sa propre législation.

IF\_2021\_01783208\_APN\_LITR#MRE



*[Handwritten signatures]*

- ii) L'Institution Compétente de l'Argentine détermine le montant proportionnel de la prestation payable en appliquant, au montant théorique de la prestation, calculé conformément à l'alinéa i) du présent article, la même proportion que celle qui existe entre la période d'assurance accomplie aux termes de la législation de l'Argentine et le total des périodes d'assurance et des périodes admissibles accomplies aux termes de la législation des deux Parties.
- iii) Si la législation de l'Argentine prévoit une période d'assurance minimale pour ouvrir droit à une prestation complète, l'Institution Compétente de l'Argentine tient compte uniquement des périodes admissibles accomplies par la personne aux termes de la législation du Canada qui sont nécessaires pour remplir les conditions d'admissibilité à cette prestation.
- c) Lorsque l'admissibilité a été établie conformément aux sous-paragraphes a) et b) du présent article, l'Institution Compétente de l'Argentine détermine et verse la prestation qui s'avère la plus favorable pour la personne.
- d) L'Argentine n'est pas tenue de payer le montant minimal de la prestation prévu dans sa législation à une personne dont l'admissibilité à une prestation repose uniquement sur l'application du sous-paragraphé b) du présent article.

#### ARTICLE 18

##### Conditions spécifiques pour déterminer l'admissibilité

1. Si la législation de l'Argentine exige que l'octroi d'une prestation soit conditionnel à ce que la personne soit assujettie à cette législation au moment de l'événement donnant lieu à la prestation, la condition à cet égard est réputée être remplie

IR.2021-01783708.APN.LYTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

si, à ce moment, la personne est assujettie à la législation du Canada ou si elle reçoit une prestation aux termes de la législation du Canada d'un type identique ou différent, mais auquel la personne a elle-même droit.

2. Si la législation de l'Argentine exige que, pour octroyer une prestation, des périodes de cotisation soient accomplies dans un délai prescrit immédiatement avant que survienne l'événement donnant lieu à la prestation, la condition à cet égard est réputée être remplie si la personne a accompli les périodes admissibles correspondantes aux termes de la législation du Canada immédiatement avant l'octroi de la prestation.

3. La législation de l'Argentine régissant les régimes de pension concernant la réduction, la suspension ou l'annulation d'une prestation à l'égard d'un pensionné qui est employé s'applique également si l'emploi est exercé au Canada.

#### ARTICLE 19

##### Périodes d'assurance aux termes de régimes spéciaux ou distincts

Si la législation de l'Argentine rend l'octroi d'une prestation conditionnel à ce que des périodes d'assurance soient accomplies dans une profession ou activité spécifique, les périodes admissibles accomplies aux termes de la législation du Canada sont considérées uniquement comme des périodes d'assurance générales aux termes de la législation de l'Argentine.

TF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



Handwritten signatures and initials, including a large signature and the initials 'A. G. A.' below it.



## CHAPITRE IV

### PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DU CANADA

#### ARTICLE 20

##### *Prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse*

1. Si une personne est admissible à une pension ou à une allocation aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse uniquement par suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées au chapitre I, l'Institution Compétente du Canada calcule le montant de la pension ou de l'allocation payable à cette personne, conformément aux dispositions de cette loi qui régissent le versement d'une pension partielle ou d'une allocation, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada qui peuvent être prises en compte aux termes de cette loi.
2. Le paragraphe 1 du présent article s'applique également à une personne hors du Canada qui serait admissible à une pleine pension au Canada, mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période minimale exigée par la Loi sur la sécurité de la vieillesse pour le versement d'une pension hors du Canada.
3. Une pension de la sécurité de la vieillesse est versée à une personne qui est hors du Canada uniquement si les périodes de résidence de cette personne, totalisées conformément au chapitre I, sont au moins égales à la période minimale de résidence au Canada exigée par la Loi sur la sécurité de la vieillesse pour le versement de la pension hors du Canada.

#### ARTICLE 21

##### *Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada*

Si une personne est admissible à une prestation uniquement par suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées au chapitre I,

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

L'Institution Compétente du Canada détermine le montant de la prestation payable à cette personne comme suit :

- a) La composante liée aux gains de la prestation est calculée conformément aux dispositions du Régime de pensions du Canada, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension crédités aux termes de ce régime.
- b) La composante à taux uniforme de la prestation est déterminée en multipliant :

Le montant de la composante à taux uniforme de la prestation déterminé conformément aux dispositions du Régime de pensions du Canada

par

la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisation au Régime de pensions du Canada et la période minimale d'admissibilité prévue aux termes de ce Régime pour établir l'admissibilité à cette prestation, mais cette fraction n'exécède en aucun cas la valeur de un (1).

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*W*  
*A*



## TITRE IV

### DISPOSITIONS DIVERSES

#### ARTICLE 22

##### Présentation de demandes, d'avis, d'appels et de documents

Les demandes, les avis, les appels et tous les autres documents qui, conformément à la législation d'une Partie, doivent être présentés dans un délai prescrit à l'Autorité Compétente ou à l'Institution Compétente de cette Partie, sont traités comme s'ils avaient été présentés dans le même délai à l'Autorité Compétente ou à l'Institution Compétente de l'autre Partie. La date de présentation des documents à l'Autorité Compétente ou à l'Institution Compétente d'une Partie est considérée être la date de présentation de ces documents à l'Autorité Compétente ou à l'Institution Compétente de l'autre Partie.

#### ARTICLE 23

##### Échange de renseignements et assistance mutuelle

1. Les Autorités Compétentes et institutions compétentes des Parties :
  - a) Se communiquent, dans la mesure permise par les lois des Parties respectives, tout renseignement requis pour l'application du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique.
  - b) Se fournissent mutuellement de l'assistance afin de déterminer l'admissibilité à toute prestation, ou le montant de toute prestation, aux termes du présent Accord ou aux termes de la législation à laquelle le présent Accord s'applique, comme s'il s'agissait de l'application de la législation des Parties respectives.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



e) Se comunicent, dès que possible, tout renseignement concernant les mesures qu'elles prennent pour l'application du présent Accord ou les modifications apportées à la législation des Parties respectives lorsque ces modifications influent sur l'application du présent Accord.

2. L'assistance visée au sous-paragraphé b) du paragraphé 1 du présent article est fournie gratuitement, sous réserve de toute disposition du présent Accord ou de l'arrangement administratif conclu en application de l'article 27 concernant le remboursement de certaines catégories de frais.

3. Sauf si sa divulgation est requise aux termes des lois de la Partie destinataire, tout renseignement relatif à une personne transmis conformément au présent Accord à une Partie par l'autre Partie est confidentiel et n'est utilisé qu'aux seules fins de mise en oeuvre du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique. Les renseignements au sujet d'une personne obtenus par la Partie destinataire ne sont pas divulgués par la suite à une autre personne, à un autre organisme ou à un autre pays, sauf si la Partie qui les transmet en est avisée et estime qu'il est opportun de le faire et si le renseignement n'est divulgué que pour les mêmes fins que celles pour lesquelles il a été divulgué au départ. Tout renseignement reçu par l'Autorité Compétente ou l'Institution Compétente d'une Partie est assujéti aux lois de cette Partie régissant la protection de la vie privée et la confidentialité des renseignements personnels.

#### ARTICLE 24

##### Langue de communication

Les Autorités Compétentes et les Institutions Compétentes des Parties peuvent communiquer directement entre elles dans une des langues officielles de l'une ou l'autre des Parties.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

## ARTICLE 25



### Exemption ou réduction de taxes, de droits ou de frais

1. Si la législation d'une Partie prévoit qu'une personne est exemptée du paiement d'une partie ou de la totalité des frais juridiques, consulaires ou administratifs pour la délivrance d'un certificat ou d'un document requis pour appliquer cette législation, la même exemption s'applique aux frais pour un certificat ou un document requis pour appliquer la législation de l'autre Partie.
2. Tout document à caractère officiel requis pour l'application du présent Accord est exempté de toute légalisation par les autorités diplomatiques ou consulaires et de toute autre formalité similaire.

## ARTICLE 26

### Versement des prestations

1. Les Institutions Compétentes des Parties versent des prestations aux termes du présent Accord dans les monnaies respectives des Parties ou dans une monnaie librement convertible pour le versement des prestations de sécurité sociale.
2. Les Institutions Compétentes des Parties versent des prestations sans faire de retenues pour leurs frais administratifs.
3. Si une Partie impose des restrictions monétaires ou d'autres mesures semblables qui limitent les versements, les virements ou les transferts de fonds ou d'instruments financiers à des personnes qui résident ou sont présentes hors de son territoire, cette Partie prend, sans délai, des mesures afin d'assurer le versement de tout montant devant être payé aux termes du présent Accord aux personnes visées à l'article 3 qui résident sur le territoire de l'autre Partie.

IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*





## ARTICLE 27

### Arrangement administratif

1. Les Autorités Compétentes des Parties concluent un arrangement administratif qui fixe les mesures nécessaires pour mettre en œuvre le présent Accord.
2. Les Organismes de Liaison des Parties sont désignés dans cet arrangement administratif.

## ARTICLE 28

### Règlement des différends

1. Les Autorités Compétentes des Parties règlent conformément à l'esprit et aux principes fondamentaux du présent Accord, dans la mesure du possible, tout différend découlant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord.
2. Tout différend qui n'est pas réglé conformément au paragraphe 1 du présent article est réglé sans retard au moyen de négociations entre les Parties.

## ARTICLE 29

### Ententes avec une province du Canada

L'Argentine et une province du Canada peuvent conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada, pour autant que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.

TEL-2021-01783208-APN-DTR#MRE



Handwritten signatures of two individuals, one above the other, with arrows pointing to the left.



TITRE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

ARTICLE 30

Périodes préalables à l'entrée en vigueur du présent Accord

1. Toute période d'assurance ou période admissible accomplie aux termes de la législation de l'une ou l'autre des Parties avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord est prise en considération aux fins de la détermination de l'admissibilité à des prestations aux termes du présent Accord et du montant de ces prestations.
2. Aucune disposition du présent Accord ne confère le droit de recevoir le versement d'une prestation pour une période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
3. Sous réserve du paragraphe 2 du présent article, une prestation, autre qu'un montant forfaitaire de prestation de décès aux termes de la législation du Canada, est versée aux termes du présent Accord à l'égard d'événements antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
4. Pour l'application de l'article 7, si le détachement d'une personne débute avant l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties considèrent que le détachement débute au plus tôt à la date à laquelle la demande de détachement est déposée et approuvée par les Autorités Compétentes, sous réserve de l'arrangement administratif.

IF\_2021\_01783202\_APN\_DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



ARTICLE 31

Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui au cours duquel chaque Partie a reçu de l'autre Partie, par voie diplomatique, une notification écrite confirmant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

ARTICLE 32

Durée du présent accord

1. Le présent Accord demeure en vigueur indéfiniment. Il peut être dénoncé en tout temps par l'une des Parties au moyen d'un préavis écrit de douze (12) mois communiqué à l'autre Partie.
2. En cas de dénonciation du présent Accord, les Parties établissent ensemble les dispositions garantissant les droits acquis, ou en voie d'être acquis, qui sont fondées sur des périodes d'assurance ou des périodes admissibles accomplies avant la date d'extinction du présent Accord.

IE\_2021\_01783208\_APN\_INTR#MRE



*Handwritten signatures and initials.*

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.



FAIT à Buenos Aires, ce 13<sup>e</sup> jour d' août 2021, en deux exemplaires originaux français, anglais, et espagnol, tous les textes faisant également foi.

POUR LA RÉPUBLIQUE

POUR LE CANADA

ARGENTINE

*[Handwritten signature for Argentina]*      *[Handwritten signature for Canada]*

TE\_2021\_01783708\_APN\_DTR#MRE



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein



**Hoja Adicional de Firmas**  
**Informe gráfico**

Número: IF-2021-91783208-APN-DTR#MRE

CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Martes 28 de Septiembre de 2021

**Referencia:** CONVENIO SOBRE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y CANADÁ

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 76 pagina/s.

Digitally signed by Gestion Documental Electronica  
Date: 2021.09.28 12:02:21 -03:00

Santiago Javier Vazquez Montenegro  
Director  
Dirección de Tratados  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto



*[Handwritten signatures]*

Digitally signed by Gestion Documental  
Electronica  
Date: 2021.09.28 12:02:42 -03:00